

- Epilepsy – overview  
मिर्गी – अवलोकन



Why is epilepsy important?

# मिर्गी महत्वपूर्ण क्यों है?

- Around 1 in 100 people are affected
- लगभग 100 में से एक व्यक्ति प्रभावित है
- In India around 70% of people do not have access to treatment
- भारत में लगभग 70% लोगों के पास इलाज़ के लिए पहुँच नहीं है
- It is usually easy to treat and people on right medicine and dose can easily be made seizure - free have no seizure
- आमतौर पर इसका इलाज़ आसान है, सही दवा और खुराक लेने से लोगों को दौरा नहीं पड़ते हैं



# मिर्गी महत्वपूर्ण क्यों है?

- Some people must take medicines for their whole lives . Most people need to take medicines for at least 5 years or longer
- कुछ लोगों को अपने पूरे जीवन काल में दवाईयों को लेना जरूरी होता है। ज्यादातर लोगों को कम से कम 5 साल या उससे ज्यादा समय तक दवाईयों को लेना जरूरी होता है
- People in rural areas have less treatment than people in cities. Finding correct treatment is more difficult in rural areas
- शहर के लोगों की अपेक्षा गांव के लोगों को कम इलाज मिल पाता है। ग्रामीण इलाकों में सही इलाज मिलना अधिक कठिन है
- Epilepsy is linked with increased risk of death and injuries, especially among untreated people
- मिर्गी मृत्यु और चोट के बढ़ते खतरे से जुड़ा हुआ है, विशेष रूप से उन लोगों के बीच जिनका इलाज नहीं हुआ



What is the **IMPACT** of epilepsy?

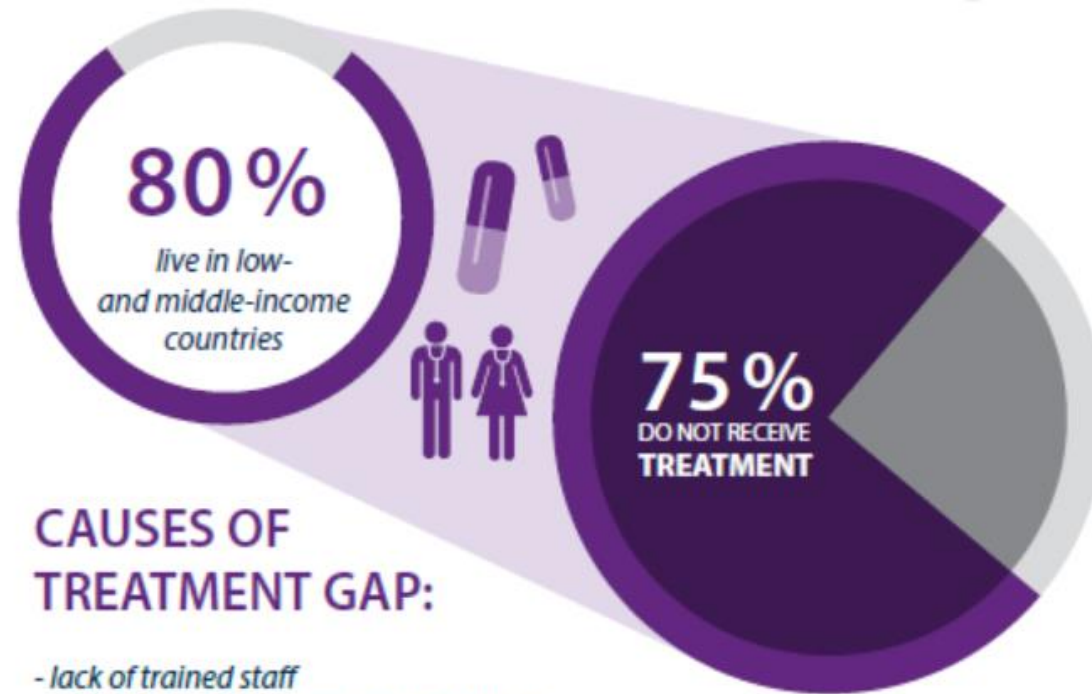
**50 000 000**

*More than 50 million people are living with epilepsy globally*



**3-6** **TIMES**  
**↑** **GREATER**  
**RISK**  
**OF PREMATURE**  
**DEATH**

# What are causes of treatment gap?

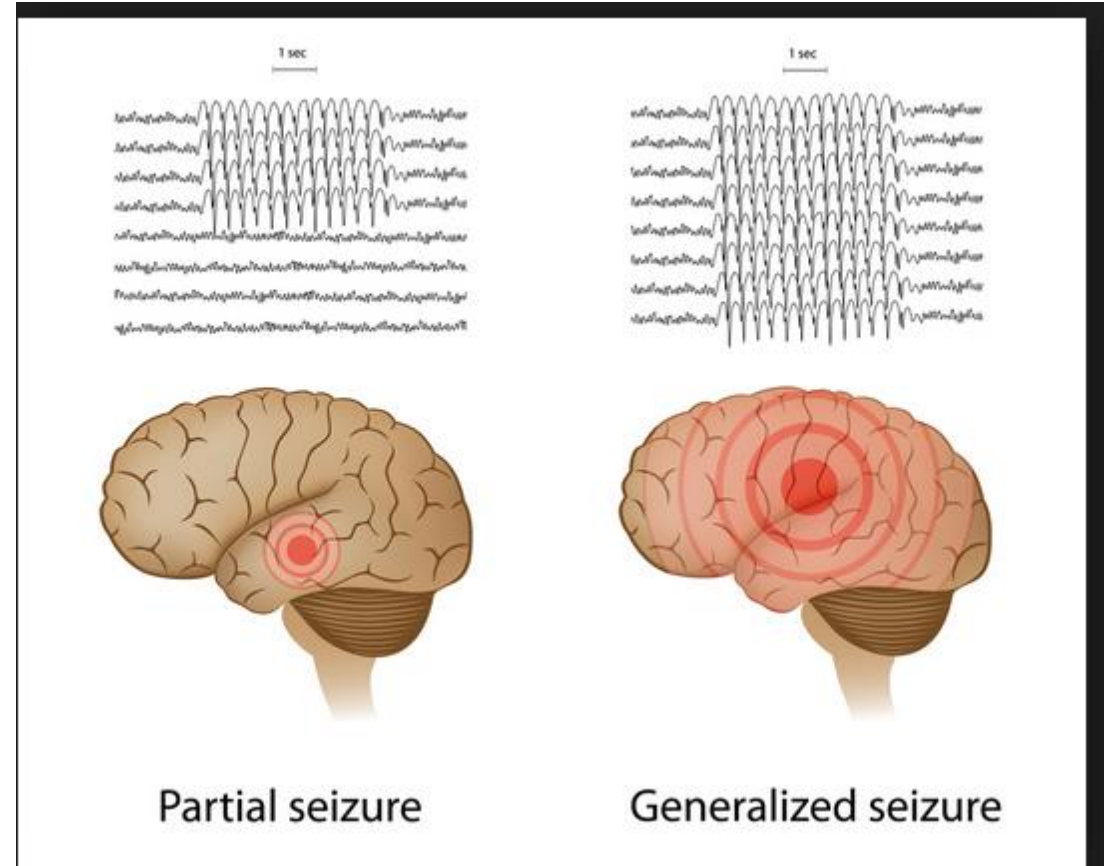


## CAUSES OF TREATMENT GAP:

- *lack of trained staff*
- *poor access to anti-epileptic medicines*
- *societal misconceptions*
- *poverty*
- *low prioritization for the treatment of epilepsy*

# What is epilepsy / मिर्गी क्या है?

- Brain 'wires' send off too many electrical signals at once
- दिमाग की तारे जब एक साथ कई विद्युत संकेत भेजती हैं
- Focal केन्द्रीय
- General सामान्य

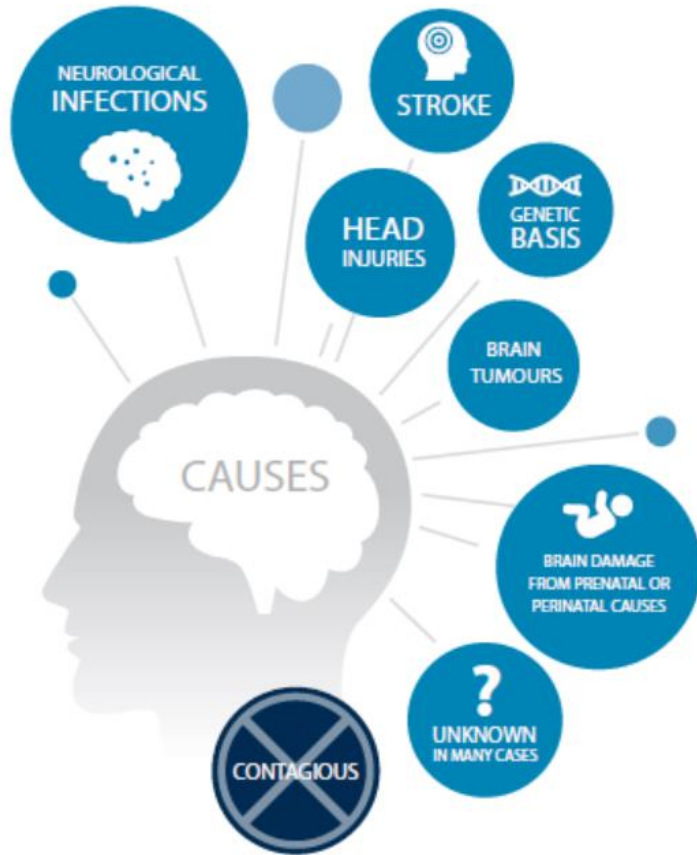


# What are possible causes क्या सम्भव कारण हो सकते हैं?

- Difficult birth - which is more risky if it happens at home
- जन्म में मुश्किल, विशेष रूप से घर में
- Brain infection/ मस्तिष्क में संक्रमण
- Injury to brain/ मस्तिष्क में चोट
- Stroke / आघात



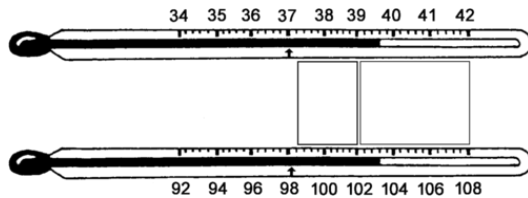
# क्या सम्भव कारण हो सकते हैं? Causes?



*Epilepsy affects people of all ages*

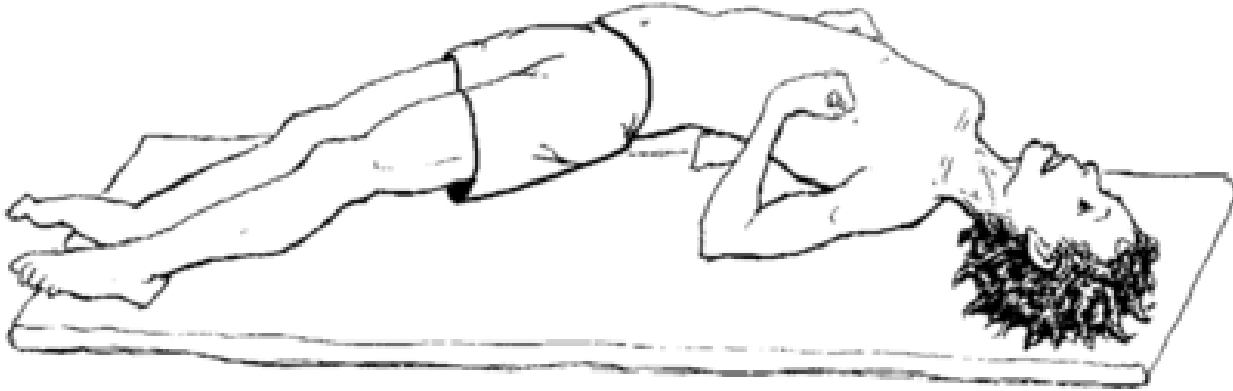


# क्या सम्भव कारण हो सकते हैं?



- Alcohol or drug withdrawal
- शराब या नशीले पदार्थों को छोड़ना
- Fever / बुखार
- Alcohol withdrawal and fever cause acute symptomatic seizures and not epilepsy.
- शराब छोड़ने और बुखार से गंभीर लक्षण दौरे पड़ते हैं, परन्तु मिर्गी नहीं।

# क्या सम्भव कारण हो सकते हैं?



- In many patients of epilepsy the exact cause many not be ascertained.
- मिर्गी के कई रोगियों से इसका कोई ठोस कारण पता नहीं चल पाया है।

# Fever (febrile) seizures / बुखार वाला दौरा

- Common for children under 7 years who have fever
- 7 साल से नीचे के बच्चों को जिन्हें बुखार होता है उनमें सामान्य है
- Need to reduce body temperature
- शरीर के तापमान को कम करने की जरूरत पड़ती है
- Need to treat cause of fever (usually infection of throat, ears, chest etc)
- बुखार के कारण के इलाज़ की जरूरत पड़ती है (आमतौर पर गले, कान, सीने इत्यादि का संक्रमण)
- Very few children with simple febrile seizures develop epilepsy
- कुछ ही बच्चों को बुखार वाले दौरा से मिर्गी आती है।



# General (whole body affected) सामान्य दौरा (पूरा शरीर प्रभावित होता है)

- Any age / किसी भी आयु
- Sometimes there is 'aura' (know ahead it is coming)
- कभी कभी एक 'झोंका' होता है (आने से पहले पहचान जाना)
- Can last for a few seconds or until 10 minutes
- कुछ सेकण्ड के लिए होता है या 10 मिनट तक
- There is loss of consciousness, uncontrolled limb and body movements, eyes roll back. Afterwards confusion and sleepiness
- चेतना, अनियंत्रित अंग और शरीर की गतिविधियों की हानि होती है, आँखे पलट जाती हैं। उसके बाद भ्रम और निद्रा
- See movie
- फिल्म देखें

# General seizures / सामान्य दौरे

- Need to urgently take for help if more than 15 mins
- यदि 15 मिनट से ज्यादा हो तो तत्काल मदद की जरूरत है
- Sometimes lasts a few years – or can be lifelong
- कभी कभी कुछ सालों तक चलता है – या फिर जीवन भर के लिए
- Medicines / दवाइयां
  - Phenytoin / फेएनाइनटोइन
  - Sodium Valproate / सोडियम वाल्प्रोएट

# General - absence seizures / बेसुधी दौरे

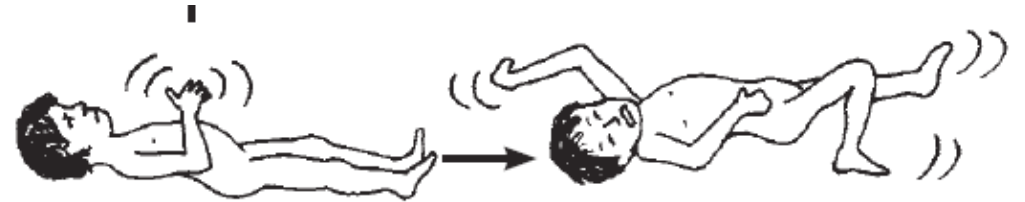
- Start aged 3 – 15 years
- 3 – 15 सालों से शुरू होता है
- Often with another form of epilepsy
- कई बार मिर्गी के दूसरे रूप में
- Stop and “BLANK LOOK”
- रुकना और “खाली चेहरा”
- Strange look and movements of eyes
- अजीब चहेरा और आँखों का घूमना
- Lasts 10 – 60 seconds
- 10 – 60 सेकण्ड तक रहता है

- See movie / फिल्म देखें

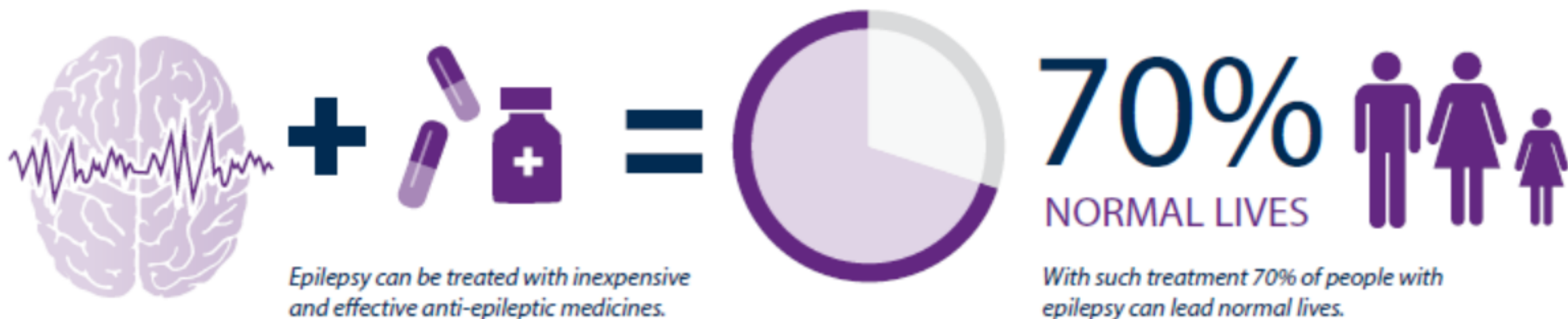


# Focal seizures / केन्द्रिक दौरे

- Any age / किसी भी आयु
- Movement begins in one part of the body and progresses to become generalised
- शरीर के एक भाग में हलचल होती है और सामान्य रूप से बढ़ती जाती
- Treatment
  - Carbamazepine / कार्बामाजेपिन

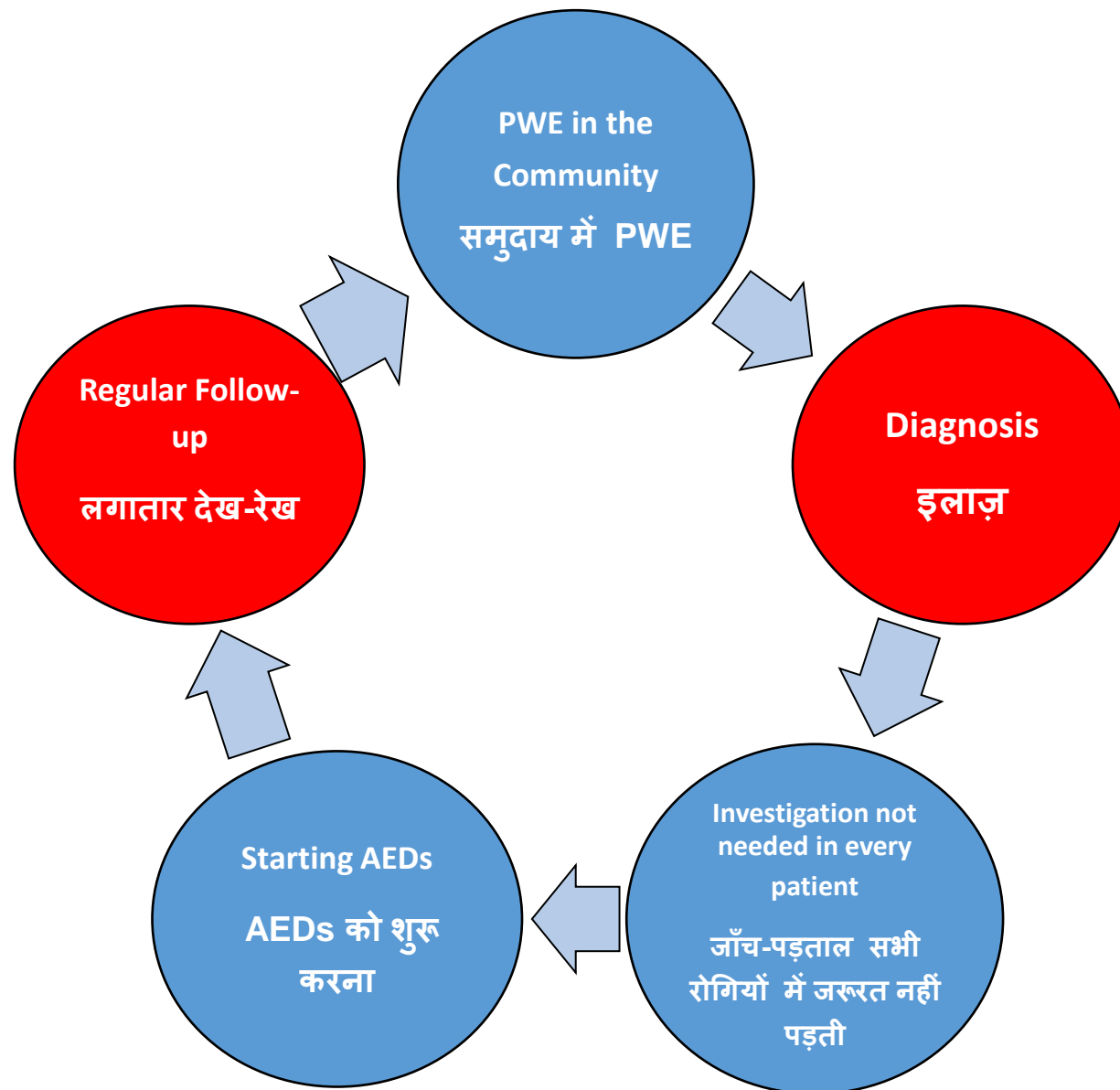


# What is the SOLUTION?





# How to treat epilepsy / मिर्गी का इलाज कैसे करें



# What limits people accessing care?



**STIGMA & DISCRIMINATION**



**FAMILY**



**WORK**



**SOCIAL  
STANDING**

# समदाय में मिर्गी को नियंत्रित करने के लिए आशा की भूमिका

- Increase awareness about epilepsy in community
- समुदाय में मिर्गी के बारे में जागरूकता को बढ़ाना
- Tell people epilepsy is a sickness like high blood pressure that can be treated by taking medicines for a long time
- लोगों को बताएं कि मिर्गी एक उच्च रक्त चापु जैसी बीमारी है जिसे लंबे समय तक दवाइयाँ लेकर इलाज किया जा सकता है।
- Find people with epilepsy in community by asking if anyone in a household has seizures.
- समुदाय में मिर्गी वाले व्यक्ति को ढूँढे यह पूछकर कि परिवार में किसी को भी दौरे पड़ते हैं।



# समदाय में मिर्गी को नियंत्रित करने के लिए आशा की भूमिका



- Send people with epilepsy to the PHC and CHC even if they say they are taking treatment
- मिर्गी वाले व्यक्ति को पीएचसी और सीएचसी में भेजें, भले ही वे कहें कि इलाज ले रहे हैं
- Follow up with people with epilepsy and encourage to keep taking medicines
- मिर्गी वाले व्यक्ति को मिलते रहें और दवाइया को लेने के लिए प्रोत्साहित करें
- Give clear message that you avoid risky activities until six months seizure free
- उनको बताएं कि दौरे से छह महीने तक जोखिम भरी गतिविधियों से बचें

What are ways to reduce the 'treatment gap?'

# ‘इलाज के अंतर’ को कम करने के तरीके क्या हैं?

- Community awareness programmes
- **समदाय को जागरूक करने वाले कार्यक्रम**
- Support to schools and teachers to manage epileptic seizures
- **स्कूल और अध्यापकों को मिर्गी वाले दौरों को सभालने के लिए सहायता प्रदान करना**



What are ways to reduce the 'treatment gap?'

# 'इलाज के अंतर' को कम करने के तरीके क्या हैं?



- Make epilepsy drugs available at all PHC and CHC
- सभी PHC और CHC में मिर्गी की दवाइयों को उपलब्ध कराना
- Make epilepsy drugs free
- मिर्गी वाली दवाइयों को मुफ्त उपलब्ध कराना
- Ensure primary care doctors have skills to diagnose and treat
- प्राथमिक देखभाल डॉक्टरों के पास इसका इलाज करने के कौशल को सुनिश्चित करना

# What should we do as ANM workers / हमें ANM के रूप में क्या करना चाहिए

- Listen carefully to their story
- उनकी कहानी को ध्यान से सुनना चाहिए
- How long does it last
- कितनी देर तक उनको हुआ
- How often do they have seizures?
- उनको दौरे कितनी बार पड़ते हैं?
- What help have they tried
- उन्होंने कौन सी मदद लेनी की कोशिश की
- Send them to the nearby PHC or CHC for medicines and care
- दवाओं और देखभाल के लिए उन्हें पास के PHC या CHC भेजें

# Education to carers देखभाल करने वालों के लिए शिक्षा

- All people with epilepsy know that they are at risk until at least 1 or more year seizure free
- मिर्गी वाले सभी लोग जानते हैं कि उन्हें 1 साल या उससे अधिक दौरे नहीं पड़े तो वे जोखिम से बाहर हैं
- Increase awareness on how to manage person with a seizure – basic first aid
- दौरे वाले व्यक्ति को कैसे सम्भालें - मूल प्राथमिक चिकित्सा





# How to stop treatment in epilepsy?

## मिर्गी में इलाज को कैसे रोकें?

- Treatment is never stopped ABRUPTLY. Medicines are slowly tapered and stopped over weeks- months.
- इलाज कभी भी अचानक से बंद नहीं किया जाता है। दवाइयों को धीरे-धीरे कम किया जाता है और फिर हफ्तों-महीनों में बंद होती है।
- Treatment may be stopped ONLY if a patient has been on treatment and remained SEIZURE-FREE for *at least* 5 years.
- इलाज को केवल तभी बंद किया जा सकता है, यदि कोई रोगी इलाज पर कम से कम 5 वर्ष तक दौरा मुक्त रहा हो।
- It is advisable that patients do not stop treatment on their own but consult with a doctor before doing so.
- यह सलाह दी जाती है कि मरीज़ अपने आप से इलाज़ बंद न करे, लेकिन ऐसा करने से पहले वह डॉक्टर से परामर्श ले।
- If seizures recur after stopping treatment, treatment has to be re-started.
- यदि इलाज़ रोकने के बाद फिर से दौरा आते हैं, तो इलाज़ फिर से शुरू करना होगा।

# PREVENTION of epilepsy/ मिर्गी से बचाव

1. Try to avoid causes of brain damage—during pregnancy, at birth, and in childhood.

This is discussed under prevention of cerebral palsy.

- गर्भावस्था के दौरान, जन्म के समय और बचपन में - मस्तिष्क में चोट लगने से बचाएं। इस पर मस्तिष्क लकवा से बचाव के अंतर्गत चर्चा की गई है।

2. Avoid marriage between close relatives, especially in families with a history of epilepsy.

- नज़दीकी रिश्तेदारों के बीच विवाह से बचें, विशेषकर उन परिवारों में जहाँ मिर्गी पहले से चली आ रही हो।

# PREVENTION of epilepsy/ मिर्गी से बचाव

- When children with epilepsy take their medicine regularly to prevent seizures,
- sometimes the seizures do not come back after the medicine is stopped. To make it more likely that seizures will not come back, be sure that the child takes her anti- seizure medicine for at least a year after her last seizure. (Often, however, seizures will still return when medicine is stopped. If this happens, the medicines should be taken for at least another year before you try stopping again.).
- जब मिर्गी वाले बच्चे दौरे को रोकने के लिए नियमित रूप से दवा लेते हैं, कभी-कभी दवाई बंद होने के बाद दुबारा दौरे नहीं आते। दुबारा दौरे की संभावना को और अधिक कम करने के लिए, सुनिश्चित करें कि बच्चा उसकी आखिरी दौरे के बाद कम से कम एक साल तक दौरे से रोकने वाली दवा को जरूर ले। (अक्सर, दवा रोकने के बाद भी दौरे फिर से पड़ सकते हैं। यदि ऐसा होता है, तो फिर से दवा रोकने से पहले, कम से कम एक साल तक दवाई लेनी चाहिए।)

# Epilepsy safety मिर्गी वाले व्यक्ति के लिए सुरक्षा

- People with epilepsy by themselves cannot
- जिनको मिर्गी है वे अकेले
- Walk by river or swim
- नदी में न जाएं या तैरने के लिए न जाएं
- Stand on a high place or roof
- ऊँचे स्थान या छत पर न खड़े हों
- Ride a bicycle/ साइकल न चलायें
- Drive a motorbike or car / मोटर साइकल या कार न चलायें
- UNTIL ON TREATMENT AND NO SEIZURE FOR 12 MONTHS
- जब तक इलाज़ चल रहा हो और 12 महीने तक कोई दौरा न पड़ा हो

# First Aid - care we take in the community

## प्राथमिक चिकित्सा – समुदाय में जो देखभाल हम करते हैं

- Hear the story / कहानी को सुनें
- Assess / मूल्यांकन करना
- Act कार्य करें
  - ABC

### First Aid for Seizures (Convulsions, generalized tonic-clonic, grand mal)



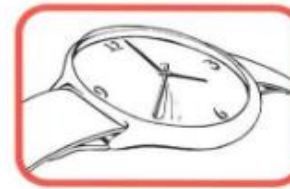
Cushion head,  
remove glasses



Loosen tight clothing



Turn on side



Time the seizure with  
a watch



Don't put anything  
in mouth



Look for I.D.



Don't hold down



As seizure ends...



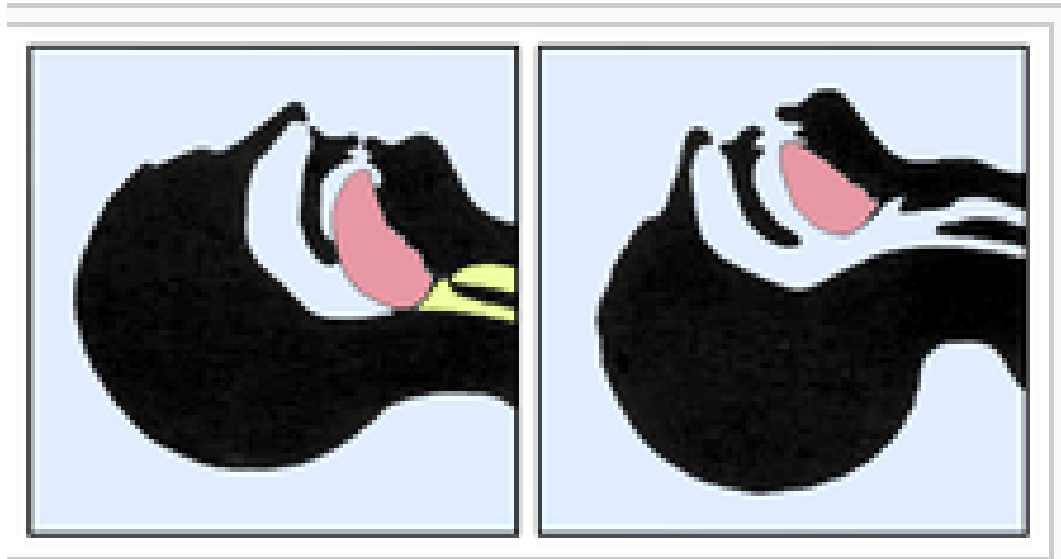
...offer help

## 2. Assess the person with seizures दौरे वाले व्यक्ति की जाँच

- (if they are having a seizure or if they recently had one)
- (क्या उन्हें दौरे पड़ते हैं या हाल ही में कोई दौरा पड़ा)
- A
- B
- C
- Check airway (scoop out anything in the mouth) सांस की नली की जाँच करें (मुह में कुछ भी हो उसको निकालें)
- Check breathing – सांस की जाँच करें
- Check circulation – pulse रक्त प्रवाह की जाँच करें – पल्स



# Airway – must be kept open सांस की नली को खुला हुआ छोड़े



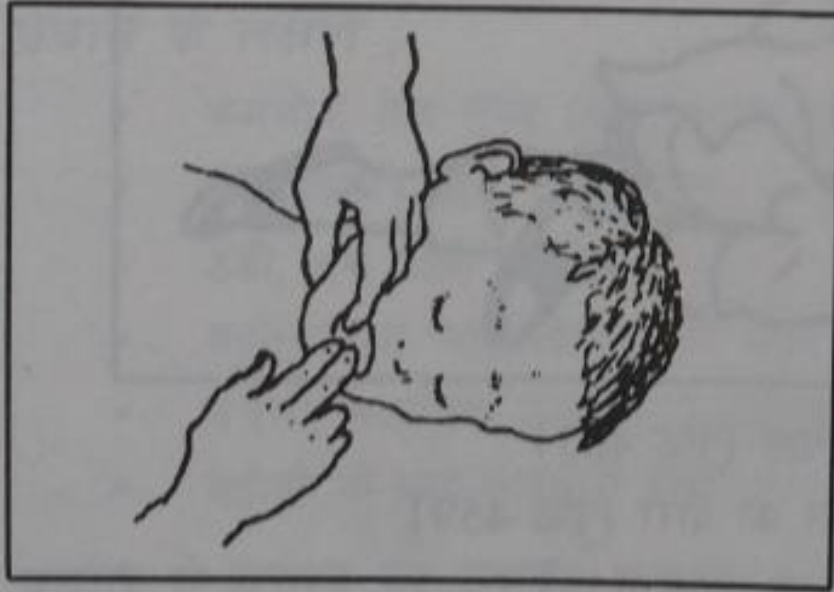
The head-tilt chin-lift is the most reliable method of opening the airway.

- If breathing is noisy it means there is likely airway trouble
- यदि सांस लेते समय आवाज़ आए तो इसका मतलब है कि सांस की नली में समस्या होने की संभावना है
- Head tilt and chin lift
- सिर झुकाएं और ठोड़ी को उठाएं

यदि व्यक्ति का सांस रुक जाता है तो तुरन्त  
मुख-श्वसन क्रिया आरम्भ कर दें।

निम्नलिखित को जितनी जल्दी हो सके उतनी जल्दी करें:

**पहला कदम :** यदि व्यक्ति के मुँह या गले में कोई चीज फंसी हो तो उसे तुरन्त निकाल दें। जीभ को बाहर खींचें। यदि गले में कफ (बलगम) अटका हुआ है तो उसे तुरन्त हटाने की कोशिश करें।



**दूसरा कदम :** तुरन्त व्यक्ति को पीठ के बल जमीन पर लिटा दें। फिर उसके सिर को पीछे की तरफ मोड़ें और जबड़े को खोल दें।



सांस रुकने पर क्या करना चाहिए :

मुख-श्वसन क्रिया (माउथ-टू-माउथ ब्रीदिंग)

सांस रुकने के आम कारण ये हैं:

- गले में कोई चीज फंस जाना (पृष्ठ 115)
- बेहोश व्यक्ति के गले में जीभ या बलगम अटक जाना
- डूबना, धुँए में या जहर के कारण सांस घुटना
- छाती या सिर पर जोर से मुक्का लगना
- दिल का दौरा (हृदयाघात)

# Breathing / सांस लेना

- Look for chest movement
- छाती की गतिविधि को देखें
- Put hand over mouth or nose
- मुंह और नाक पर हाथ रखें
- If no breathing call urgently for help
- यदि श्वास न चले तो सहायता के लिए तुरंत बुलाएं
- Perform jaw thrust and chin lift
- जबड़ा हिलाएं और ठोड़ी उठाएं
- Put in recovery position
- पुनः प्राप्ति स्थिति में रखें

# Circulation / रक्तसंचार

- Check for pulse
- पल्स की जांच करें
- Usually there is no problem with pulse after a seizure as long as person has open airway
- आमतौर पर दौरे के बाद पल्स में कोई समस्या नहीं होती है, जब तक कि व्यक्ति के सांस की नली खुली हो

# Scenario practice

- Airway/ Breathing
- सांस की नली/ सांस लेना
  
- Circulation – heavy bleeding
- रक्तसंचार – ज्यादा खून बहना
  
- Loss of consciousness
- बेहोश होना



# Activity – group work

## क्रिया कलाप – समूह कार्य

- Scenario / परिदृश्य
- 10 year boy who has regular general seizures, but classmates and other complains he is often quiet and staring strangely
- 10 साल के लड़के को लगातार सामान्य दौरों पड़ते हैं, लेकिन उसके सहपाठी और अन्य लोग शिकायत करते हैं कि वह अक्सर चप-चाप रहता है और अजीब तरीके से घूरता रहता है
- What is possible cause?/ इसका क्या कारण हो सकता है?
- What is role of teacher? शिक्षक की भूमिका क्या है?

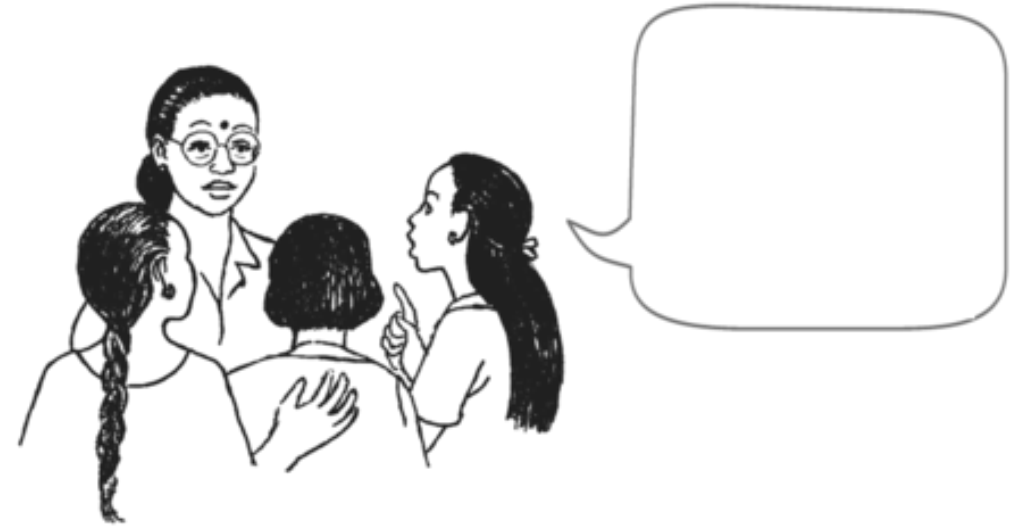


# क्रिया कलाप – समूह कार्य

- Scenario 1 / परिदृश्य 1
- 10 year boy who has regular general seizures, but classmates and other complains he is often quiet and staring strangely
- 10 साल के लड़के को लगातार सामान्य दौरे पड़ते हैं, लेकिन उसके सहपाठी और अन्य लोग शिकायत करते हैं कि वह अक्सर चुप-चाप रहता है और अजीब तरीके से घूरता रहता है
- What is possible cause?/ इसका क्या कारण हो सकता है?
- What is role of teacher? शिक्षक की भूमिका क्या है?
- Likely an absence seizure – another form of general epilepsy
- हो सकता है कि यह हल्का / बेसुधी दौरा हो – एक प्रकार का मिर्गी
  - Inform parents / माता-पिता को सूचित करें
  - Give information on safety (risk of further seizures)
  - सुरक्षा के बारे में जानकारी दें (और अधिक दूसरे दौरों का खतरा)
  - Request boy to go to PHC or CHC doctor tomorrow itself
  - लड़के को कल ही PHC या CHC डॉक्टर के पास जाने के लिए कहें
  - In a few days talk to the boy and ask what happened and if he has started any medicines
  - कुछ दिनों में लड़के से बात करें और पूछें कि क्या हुआ तथा क्या उसने कोई दवाई लेनी शुरू की है

# क्रिया कलाप – समूह कार्य

- Scenario परिदृश्य
- 13 year girl who has episode of strange mouth twitching movement
- 13 साल की लड़की, जो अजीब सा मुंह चलाती है
- What is possible cause?/ इसका क्या कारण हो सकता है?
- What is role of teacher? शिक्षक की भूमिका क्या है?



# क्रिया कलाप – समूह कार्य

- Scenario
- 13 year girl who has had some episodes of strange mouth twitching movement, some other students are laughing and talking about it and teacher overhears.
- 13 साल की लड़की, जो अजीब सा मुंह चलाती है, कुछ विद्यार्थी हसते हैं और उसके विषय में बात करते हैं तथा शिक्षक सुनता है
- What is possible cause?/ इसका क्या कारण हो सकता है?
- What is role of teacher? शिक्षक की भूमिका क्या है?
- Likely a focal seizure / हो सकता है यह केन्द्रीय दौरा हो
  - Ask to talk to the girl and one of her friends quietly away from others
  - दूसरों से अलग शांतिपूर्वक लड़की और दोस्तों में से एक से बात करने के लिए पूछें
  - Inform parents/ माता-पिता को सूचित करें
  - Give information on safety (risk of further seizures)
  - सुरक्षा के बारे में जानकारी दें (और अधिक दूसरे दौरों का खतरा)
  - Request girl to go to PHC or CHC doctor tomorrow itself
  - लड़की को कल ही PHC या CHC डॉक्टर के पास जाने के लिए कहें
  - In a few days talk to the girl and ask what happened and if she has started any medicines
  - कुछ दिनों में लड़की से बात करें और पूछें कि क्या हुआ तथा क्या उसने कोई दवाई लेनी शुरू की है



# क्रिया कलाप – समूह कार्य

During maths class a 14 year old girl had her first 'big' seizure where arms were tight and legs were in scissor movement, lasting 3 minutes. She has no known cause or illness. Now she is a little sleepy but fine. What is role of teacher?

गणित कक्षा के दौरान 14 साल की लड़की को पहली बार 'बड़ा' दौरा पड़ा, जहां 3 मिनट के लिए उसके हाथ सक्त और पैर एंठे हुए थे। उसका कोई कारण या उसको कोई बीमारी नहीं है। अब उसे थोड़ी नींद आती है लेकिन ठीक है। शिक्षक की भूमिका क्या है?

# क्रिया कलाप – समूह कार्य

During maths class a 14 year old girl had her first 'big' seizure where arms were tight and legs were in scissor movement, lasting 3 minutes. She has no known cause or illness. Now she is a little sleepy but fine. What is role of teacher?

गणित कक्षा के दौरान 14 साल की लड़की को पहली बार 'बड़ा' दौरा पड़ा, जहां 3 मिनट के लिए उसके हाथ सक्त और पैर एंठे हुए थे। उसका कोई कारण या उसको कोई बीमारी नहीं है। अब उसे थोड़ी नींद आती है लेकिन ठीक है। शिक्षक की भूमिका क्या है?

- Teacher should **आध्यापक**
  - Inform parents / माता-पिता को सूचित करें
  - Ensure someone goes home with the girl (not walking alone)
  - सुनिश्चित करें कि कोई लड़की के साथ घर जाए (वह अकेले न जाए)
  - Give information on safety (risk of further seizures) /
  - सुरक्षा के बारे में जानकारी दें (और अधिक दूसरे दौरों का खतरा)
  - Request girl to go to PHC or CHC doctor tomorrow itself
  - लड़की को कल ही PHC या CHC डॉक्टर के पास जाने के लिए कहें
- In a few days talk to the girl and ask what happened and if she has started any medicines
- कुछ दिनों में लड़की से बात करें और पछें कि क्या हुआ तथा क्या उसने कोई दवाई लेनी शुरू की है

# Summary – Epilepsy care / सारांश - मिर्गी से देखभाल

- Seizures can be stopped with the right medicine
- सही दवाओं से दौरों को रोका जा सकता है
- PHC and CHC doctors in Raipur have been trained to manage epilepsy
- रायपुर में PHC और CHC डॉक्टरों को मिर्गी वाले व्यक्ति की देखभाल के लिए प्रशिक्षित किया गया है
- Please send anyone you know with epilepsy to PHC or CHC to get care
- यदि आप किसी मिर्गी वाले व्यक्ति को जानते हैं तो कृपया इलाज के लिए रायपुर PHC या CHC में भेजें
- Lets all take action to reduce epilepsy seizures
- मिर्गी के दौरे को कम करने के लिए आर्यें और कदम उठाए

